

SACHER-MOBILITÄTS-FONDS FÜR SCHMETTERLINGSKINDER SACHER MOBILITY FUND FOR BUTTERFLY CHILDREN

Der Gesamterlös der Sacher Artists' Collection 2021 kommt DEBRA Austria – Hilfe für die Schmetterlingskinder zugute. Mit einem „Sacher-Mobilitäts-Fonds“ werden Projekte zur Förderung und Erhaltung der Mobilität von „Schmetterlingskindern“ langfristig und nachhaltig umgesetzt. Diese Unterstützung ermöglicht etwa die Anschaffung von Hilfsmitteln wie Spezialrollstühle oder Therapiefahrer, ergotherapeutische Unterstützung, Persönliche Assistenz oder Maßnahmen zur Gestaltung barrierefreier Lebensräume. So können die kleinen Patientinnen und Patienten ihr Leben als „Schmetterlingskinder“ weiterhin heldenhaft meistern.



Collection 2021 will go to DEBRA Austria – Help for the Butterfly Children. With a „Sacher Mobility Fund“, projects to promote and maintain the mobility of „butterfly children“ will be implemented in a long-term and sustainable manner. This support enables, for example, the acquisition of aids such as special wheelchairs or therapy bicycles, ergotherapy support, personal assistance service or measures to design barrier-free living spaces. In this way, the little patients can continue to master their lives as „butterfly children“ heroically.



Sacher Hotels Sacher Hotels sacherhotels

Philharmonikerstrasse 4 · 1010 Wien
T +43 1 514 56 - 0 · wien@sacher.com
www.sacher.com



ARTISTS' COLLECTION
LIMITED EDITION 2021

LEBENSQUALITÄT DURCH MOBILITÄT QUALITY OF LIFE THROUGH MOBILITY

Die Patientenorganisation DEBRA Austria hilft Menschen, die mit der seltenen und folgenschweren Hauterkrankung Epidermolysis bullosa (EB) leben. Da ihre Haut so verletzlich ist wie die Flügel eines Schmetterlings, sind Betroffene als „Schmetterlingskinder“ bekannt geworden. Das Leben mit EB ist eine große Herausforderung, denn schon geringste mechanische Belastungen führen zu Blasen, Wunden und Schmerzen. Die Erkrankung und ihre Begleiterscheinungen schränken die Mobilität der kleinen Patientinnen und Patienten teils drastisch ein. Spezielle Hilfsmittel und therapeutische Maßnahmen geben den „Schmetterlingskindern“ einen wichtigen Teil ihrer Selbstständigkeit zurück und schenken den tapferen kleinen Helden wertvolle Lebensqualität.

The patient organisation DEBRA Austria helps people living with the rare and serious skin disease epidermolysis bullosa (EB). Because their skin is as vulnerable as a butterfly's wings, affected people have become known as „butterfly children“. Living with EB is very challenging because even the slightest mechanical stress leads to blisters, wounds and pain. The disease and its accompanying symptoms sometimes drastically restrict the mobility of the young patients. Special aids and therapeutic measures bring the „butterfly children“ back an important part of their independence and give the brave little heroes a valuable quality of life.

STÜCK FÜR STÜCK HELFEN HELPING PIECE BY PIECE

Die Unterstützung wohltätiger Projekte zugunsten von Kindern ist Sacher eine Herzensangelegenheit. Deshalb wurde 2009 die Sacher Artists' Collection ins Leben gerufen: Jedes Jahr wird das bekannte Holzkästchen, in dem die Original Sacher-Torte verpackt ist, von einem anderen namhaften Künstler gestaltet. Die Erlöse aus dem Verkauf der limitierten Auflage von 1.000 Stück fließen in karitative Projekte. Darunter waren bisher die Kinder-Krebs-Hilfe, das SOS-Kinderdorf Wien-Floridsdorf oder der Verein Herzkinder Österreich. Dieses Jahr kommt der Gesamterlös von 65.000 Euro der Organisation Debra Austria – Hilfe für die Schmetterlingskinder zugute.

Supporting charitable projects that benefit children is a matter that is close to Sacher's heart. That is why the Sacher Artists' Collection was created in 2009: Each year, the famous wooden box in which the Original Sacher-Torte is packed is designed by a different well-known artist. The proceeds from the sale of the limited edition of 1,000 pieces go to charitable projects. So far, these have included Kinder-Krebs-Hilfe (Children's Cancer Aid), the SOS Children's Village in Vienna-Floridsdorf and the association Herzkinder Österreich, which cares for children who have a heart condition. This year's proceeds of 65,000 Euro benefit DEBRA Austria – Help for the Butterfly Children.



KUNST-STÜCK MIT SINN ARTWORK WITH MEANING

Das Design der diesjährigen Sacher Artists' Collection stammt von einem internationalen Opernstar, der russisch-österreichischen Sopranistin Anna Netrebko. Zeichnen und Malen gehören zu den Lieblingsbeschäftigungen von Anna Netrebko. Für ihr Design ließ sie sich von der Essenz der berühmten Original Sacher-Torte selbst inspirieren: ihren köstlichen Zutaten, dunkler Schokolade und goldener Marillenmarmelade. Ihre kreative Vision ist tief in der Tradition verwurzelt, die das Haus Sacher seit 1832 auszeichnet.

The design of this year's Sacher Artists' Collection is by an international opera star, Russo-Austrian soprano Anna Netrebko. Drawing and painting is one of Anna Netrebko's favorite pastimes and for her design, she was inspired by the very essence of the famous Original Sacher-Torte itself: its tasty ingredients, dark chocolate and golden apricot jam. Her creative vision is deeply rooted in the tradition that has set apart the house of Sacher since 1832.

EIN STÜCK FAMILIENTRADITION A PIECE OF FAMILY TRADITION

Die Original Sacher-Torte wird seit 1832 nach einem streng geheimen Rezept in leidenschaftlicher Handarbeit gefertigt. Die wohl berühmteste Torte der Welt ist bis heute ein echtes Stück Familiengeschichte, so wie auch die Hotels, Cafés und die Manufaktur der Original Sacher Köstlichkeiten immer noch von Familie Gürtler und Familie Winkler geführt werden.

The Original Sacher-Torte has been lovingly handcrafted following a top-secret recipe since 1832. As probably the most famous cake in the world it is, to this day, a real piece of family history, as are the hotels, cafés and the production of Original Sacher Delicacies, which are still run by the Gürtler family and the Winkler family.

Alexandra Winkler Elisabeth Gürtler Georg Gürtler

Alexandra Winkler

Elisabeth Gürtler

Georg Gürtler

Matthias Winkler

Matthias Winkler

Eva Gürtler

Eva Gürtler

